

༄༅། རྗེ་མོ་ཐུབ་ཀྱི་སྐུ་ཐབས་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ།

THE SADHANA OF DORJE KHOTRAP/VAJRA ARMOUR
THE WISH FULFILLING JEWEL

LA SADHANA DE DORJE KHOTRAP/LA ARMADURA VAJRA
LA JOYA QUE CONCEDE TODOS LOS DESEOS

KHENCHEN LAMA RINPOCHE SHRI EMAHO

E MA HO

Emaho! How wonderful!
Emaho! Que maravilla!

ཨ་མ་ཨོ།

TONG PE NGANG LE RANG NYI KE CHIG KHI

From within emptiness, instantly
Desde la vacuidad, en un instante,

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས།

MA HA GU RU DOR JE KHO TRAP PEL

I arise as the Mahaguru Glorious Dorje Khotrap/Vajra Armour.
*Surjo en forma del Mahaguru el Glorioso Dorje Gotrap/
Armadura Vajra.*

མ་རྒྱ་གུ་རུ་རྗེ་མོ་ཐུབ་དཔལ།

THING NAK ZHEL CHIG CHAK NYI DOR PUR DRIL

*Of dark blue colour, one face, two hands, holding vajra and
phurba.*
*De color azul oscuro, una cara, dos brazos, sosteniendo vajra
y phurba*

མ་ཐིང་ནག་ཞལ་གཅིག་ཕུག་གཉིས་ཚོར་ཕུར་
འདྲིལ།

PEL DANG THUR TRÖ RÖL PE CHE KYI GYEN

*Adorned with the glorious ornaments and the garments of the
charnel ground.*
*Adornado con los ornamentos gloriosos y las prendas del
Cementerio.*

དཔལ་དང་རྩུ་ཚོད་ལོལ་པའི་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན།

PE MA NYI DAR TAG GÖ TRÖ ME TENG

Above sun and moon on top of a wild fierce tigress,
Sobre sol y luna, encima de una tigresa salvaje y furiosa,

པ་སྒྲ་ཉི་ཟླར་སྐྱབ་ཚོད་ཚོས་མའི་སྟེང་།

ZHAB NYI KYE KYI DOR TAB TSÜL DU ZHUG

I stand in the advancing posture.
Estoy de pie en la postura de avanzar.

ཞབས་གཉིས་གུད་ཀྱི་འདོར་སྐབས་ཚུལ་དུ་
བཞུགས།

YE SHE ME PUNG BAR WE LONG NA SEL

Clearly appearing in the midst of blazing wisdom fire.

Aparezco claramente en medio de un fuego ardiente de sabiduría.

NGO WO ZHING NANG LHA KÜ ING SU THAG

The essence is the basic purity of the deities body and pure lands.

la esencia, es la pureza básica del cuerpo de la deidad y las tierras puras.

RANG ZHIN DRA TRAG THAM CHE NGAG SU DZOG

The nature is all sounds perfected as mantra.

La naturaleza es, todos los sonidos perfeccionado como mantra.

THUG JE TREN TOG CHÖ NYI NGANG DU MIN

The compassion is all thoughts ripen into the nature of dharmatha.

La compasión es todos los pensamientos madurando en el dharmatha.

KÜN ZANG LHÜN DRUP RÖL WE ZUNG NGAG DA

Recite the mantra of the display of the spontaneous presence of Samantabhadra.

Recita el mantra de la presencia espontánea de Samantabhadra.

OM PEMA SHAWARI PHAT / NAN PAR SHIG /

NAGA NEN / TAYATHA / SARWA WIRITA /

HANA HANA / BANZE NA / RAKCHA RAKCHA /

SOHA /

The guru Padmasambhava says that there are 30 letters. One vowel o, four vowels l, one vowel e and four elongations. If one recites without omission or addition all outer, inner and secret obstacles are dispelled. In this and future lives and in the state in between, you are endowed with the fortune of Samantabhadra, therefore practice. Samaya. Gya! Gya! Gya!

El gurú Padmasambhava dice que hay 30 letras. Una vocal o, cuatro vocales i, una vocal e y cuatro alargamientos. Si se recita sin omisiones ni añadidos, se disipan todos los obstáculos externos, internos y secretos. En esta vida y en las futuras, así como en el estado intermedio, estarás dotado de la fortuna de Samantabhadra, por lo tanto, practica. Samaya. ¡Gya! ¡Gya! ¡Gya!

E MA HO

Emaho! How wonderful!

Emaho! Que maravilla!

TS GYÜ LA ME CHIN LAB NYING LA ZHUG

The blessings of the root and lineage lamas enters the heart,

La bendición de los lamas raíz y del linaje entra en el corazón,

YI DAM LHA YI JE ZUNG NGÖ DRUP THOB

Being under the care of the yidam deity, the siddhis are attained,

Estando bajo el cuidado de la deidad yidam, los siddhis son logrados,

KHAN DRO THAM CHEN LÜ THANG DRIB ZHIN DROG

Like a shadow accompanied by the dakinis and protectors,

Acompañado por las dakinis y los protectores como siendo tu sombra,

ཡི་ཤེས་མེ་དཔུང་འབར་བའི་གྲོང་ན་གསལ་ལུང་།

ངོ་བོ་ཞིང་སྤང་ལྷ་སྐུའི་དབྱིངས་སྤྱད་གཤམ་།

རང་བཞིན་སྐྱེ་གྲགས་ཐམས་ཅད་སྤྲུགས་སྤྱི་རྒྱུ་གསལ་།

ཐུགས་རྗེ་དྲན་ཉེན་ཚེས་ཉིད་རང་དུ་སྦྱིན་ལུང་།

ཀུན་བཟང་ལྷུན་གྲུབ་འོ་ལ་བས་གཟུངས་སྤྲུགས་བརྒྱུ་ལུང་།

ཨོྲོ་པ་སྐྱེ་ཤ་མ་རི་ཕའུ་ཅེ་ན་པར་ཤིག་ལུང་།
ན་ནེ་ཉེ་སྤུ་སའ་མི་རི་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ཉེ་ལུང་།
བརྗོན་རྟེན་རྟེན་སྤྱི་ལུང་།

གུ་ཅུ་པ་སྐྱེ་འབྱུང་གནས་ཀྱིས་ལུང་། ཡིག་འབྲུ་སྤྱི་ལུང་ལུང་།
ན་རོ་གཅིག་དང་གི་གྲུ་བཞི་ལུང་། འབྲུང་བྱ་གཅིག་དང་རིང་ཆ་བཞི་ལུང་།
ལྷག་ཆད་མེད་པར་བརྒྱས་པ་ལུང་། ལྷི་ནང་གསལ་བའི་བར་ཆད་བསལ་ལུང་།
འདི་ལྷི་བར་དོ་ཀུན་ཉེ་བཟང་།། ལྷལ་བ་སྤྲུན་པས་ཉམས་སྤྱོད་ལུང་། ས་མ་ལུང་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ལུང་།

ཨོ་མ་ཨོ།།

ཅུ་བརྒྱད་སྐྱེ་མའི་བྱིན་རྒྱལས་སྦྱིང་ལ་ཞུགས་ལུང་། །

ཡི་དམ་ལྷ་ཡིས་རྗེས་བཟུང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ལུང་། །

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་ལུང་། །

KHANG SAM LHÜN KYI DRUP PE TA SHI SHOG

May the auspiciousness of all wishes spontaneously fulfilled be present!

¡Que la buena fortuna de todos los deseos que se cumplan espontáneamente esté presente!

Thus, this was received by Shri Emaho from the dharma section of the treasury of space due to the request of the Tertön Drukdra Orgyen Drodül Trinle Wangi Dorje in the monkey month of the earth dog year.

Así, esto fue recibido por Shri Emaho de la sección del dharma del tesoro del espacio, a petición del Tertön Drukdra Orgyen Drodül Trinle Wangi Dorje en el mes del mono del año del perro de tierra.

གང་བསམ་ལུན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་

ཤོག །

ཅེས་རབ་གནས་ས་སྤྱིའི་སྤེལ་ལྗེའི་དབང་ཚེས་དགའ་བར་

གཏེར་ཚེན་འབྲུག་སྐྱོ་ལོ་རྒྱལ་འགོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་

དབང་གི་རྗེ་ཚེས་དོར་ལྷོ་མ་ཉེས་རིག་གྲོང་ནམ་

མཁའ་མཛོད་ཀྱི་ཚེས་སྤེལ་པའས་པར་དགའོ།།

